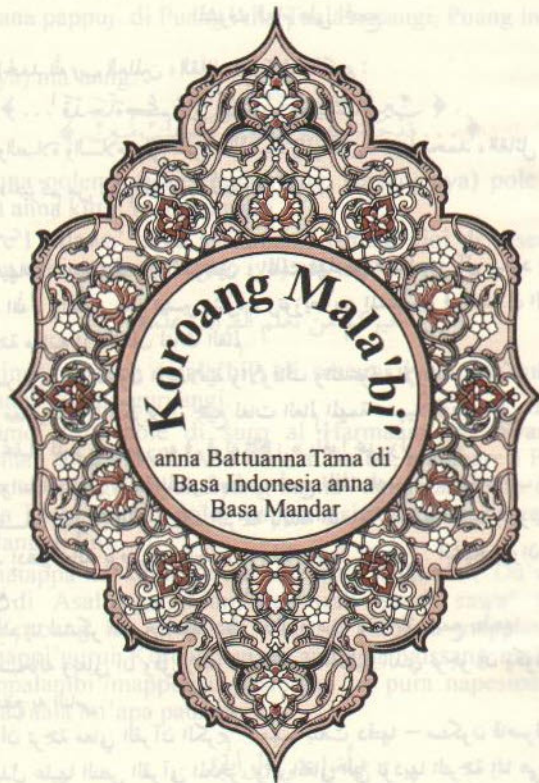


PAU-PEROMA



Mujamma' Khadim al Haramain asy Syarifain  
(Batua di Da'dua Lita' Pacing) Mara'dia Fahd  
Pacceta' al Mushaf asy Syarif.



جميع الملائكة في هذا الكتاب



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝﴾

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :  
«خيركم من تعلم القرآن وعلمه» .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين ، الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود - حفظه الله -  
بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ،  
وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية السعودية  
بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين  
بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : « بلغوا عني ولو آية » .

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة المندرية يطيب لجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة  
المسورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة باللغة المندرية\* إحدى لغات إندونيسيا التي قام بها  
الشيخ محمد إدهم خالد بوضي ، وراجعها من قبل المجمع كل من : الشيخ إروان فطري والشيخ  
مخلص سمبوسنغ.

وفي هذا المقام إننا نشكر الشيخ محمد إدهم خالد بوضي لإذنه للمجمع بطبعها .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه  
الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم - مهما بلغت دقتها - ستكون قاصرة عن أداء المعاني  
العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤدّيها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه  
علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص .

ومن ثم نسرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطباعات  
القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

\* وقد وضعت معها الترجمة الإندونيسية إنشاً للفائدة .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## PAU PARROMA

to mala'bi' Ayaikh Saleh ibn Abd Aziz ibn Muhammad al Syekh  
Mantari Agama, Wakkafa', Da'wah, anna Panunju' di Asallangang.  
Parrakka'l al Mujamma' (Pacceta' KoroangMara'dia Fahd)

Inggannana pappuj' di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana  
Alang,

(PuangIya) ma'uang:

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝﴾

Sitonganna polemi di sesemu tayang, (tayang iya) pole di Puang  
Alla Taala anna kitta' mappannassa.

Mamoare'I salawa' anna asalamang samata dioi di sesen pangulu  
inggannana nabianna suro, (suro iya) ma'uang:

«خيركم من تعلم القرآن وعلمه»

To kaminang macoa (mala'bi') di sesemu iyamo to mappi'gurui  
Koroang anna mappa'guruangi.

Diyannamo di'o, pole di suro al Harmaain asy Syarifain, To  
Mala'bi' mara'diaFahd ibn Abd Aziz al Su'ud, mamoare'I Puang Alla  
taala marrundunggi'l, iyakaiyang sanna' tanggarna lao di kitta'na  
Puang Alla Taala, tettopa pole' mappamasigapambare-bareanna lao di  
unna' Sallang di lino.

Sarro matappa'na kemantarian Agama, Wakkafa', Da'wah, anna  
Panungu' di AsallangangMara'dia Arab Saudi sawa' parallunna  
Batuang Koroang lao di maidi basa di lino,iya mappamalomo to  
Sallang mappi'gurui Koroang mau andiang naissang ma'basaArab.  
Anna mappalambi'/mappogau pesioang iya pura napesioang surona  
Puang AllaTaala mi'apa paunna:

«بلغوا عني ولو آية»

Palambi'I (anu pole) di seseu mau na mesa aya'.Anna lao di lulluare  
To Mandar, iya di'e pappakala'bi sesena Mujamma', diodi Madinah al  
Munawwarah, iya Battuang Koroang tama di Basa Mandar di'e purai  
natarjamahkan syeihk Muhammad Idham bodi anna purainasahkan  
kemantarian Agama Republik Indonesia anna pura toi nateliti  
pacceta'koroanna Mara'dia Fahd. Iya pura nabantui mahawisw  
universitas islam madina Irwan fitri aco anna Muchlis  
sambosang.anna ucapan tarima kasi (sukkur) pole di mujamma



Al-Faatihah  
Pambuai

## سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
1. Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	1. Sawa' sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang.	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
2. Segala puji bagi Allah, Tuhan semesta alam.	2. Inggannana pappuji di Puang Alla Taala nasangi, Puang inggannana alang.	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
3. Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.	3. (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
4. Yang menguasai hari pembalasan	4. (Puang Iya) Makkusai allo diboe'	مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ
5. Hanya kepada Engkauah kami menyembah dan hanya kepada Engkauah kami memohon pertolongan.	5. I'omo tu'u disomba, I'o tomo diperau tulungni	إِيَّاكَ تَعْبُدُ وَإِيَّاكَ تَسْتَعِينُ
6. Tunjukilah kami jalan yang lurus.	6. Patiroy iyami' tangalalang malampu (maroro).	اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
7. (yaitu) jalan orang-orang yang telah Engkau anugerahkan ni'mat kepada mereka; bukan (jalan) mereka yang dimurkai (Yahudi), dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat (nasrani).	7. Tangalalang to iya pura Mubei pappenyamang; tania (tantalalanna) to Mucalla anna tania to 'o (tantalalanna) to Mupappusa.	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Maradia Fahd lao di Saikh Muhammad Idham khalid bodi iya pura mambei izin lao di mujamma paccetakoroang.

Sitinayannai tau sukkur lao di Puang Alla Taala, iya mambengangi tau panunju' namala dipogau' di'e panggauang mabe'ie. Sangga' di Puang Alla Taala tappa'itau, mamoare'l ma'guna di inggannana tau. Iyami' ma'issang mua' Battuang Kororang di'e masae sanna'l dijama, iya tia muadiang kuranna dipirau'i sawa' diangi (Koroang) pau mala'bi'na Puang Alla Taala.

Sawa' iyamo di'o dihara' sanna'l di inggannana tau iyamambaca Koroang annabattuanna di'e, dipirau'i dipalambi'l mua' diang asalang iyade' tambang iyadiitalao di Mujamma' iya dio di Madinah al Munawwarah, na dipicoai mua' diceta' laengi. Insyallah.

Sangga' Puang Alla Taala pambei panunju', anna iyamo (Puang Alla Taala) mipanunju' ilao di tangalalang parua. E Puang tarimai di iyami' (ammalna iyami'). Sitongannal'omo (Puang) Pairrangni na Paita.

Maradia Fahd lao di Saikh Muhammad Idham khalid bodi iya pura mambei izin lao di mujamma paccetakoroang.

Sitinayannai tau sukkur lao di Puang Alla Taala, iya mambengangi tau panunju' namala dipogau' di'e panggauang mabe'ie. Sangga' di Puang Alla Taala tappa'itau, mamoare'l ma'guna di inggannana tau. Iyami' ma'issang mua' Battuang Kororang di'e masae sanna'l dijama, iya tia muadiang kuranna dipirau'i sawa' diangi (Koroang) pau mala'bi'na Puang Alla Taala.

Sawa' iyamo di'o dihara' sanna'l di inggannana tau iyamambaca Koroang annabattuanna di'e, dipirau'i dipalambi'l mua' diang asalang iyade' tambang iyadiitalao di Mujamma' iya dio di Madinah al Munawwarah, na dipicoai mua' diceta' laengi. Insyallah.

Sangga' Puang Alla Taala pambei panunju', anna iyamo (Puang Alla Taala) mipanunju' ilao di tangalalang parua. E Puang tarimai di iyami' (ammalna iyami'). Sitongannal'omo (Puang) Pairrangni na Paita.

Maradia Fahd lao di Saikh Muhammad Idham khalid bodi iya pura mambei izin lao di mujamma paccetakoroang.

Sitinayannai tau sukkur lao di Puang Alla Taala, iya mambengangi tau panunju' namala dipogau' di'e panggauang mabe'ie. Sangga' di Puang Alla Taala tappa'itau, mamoare'l ma'guna di inggannana tau. Iyami' ma'issang mua' Battuang Kororang di'e masae sanna'l dijama, iya tia muadiang kuranna dipirau'i sawa' diangi (Koroang) pau mala'bi'na Puang Alla Taala.

Sawa' iyamo di'o dihara' sanna'l di inggannana tau iyamambaca Koroang annabattuanna di'e, dipirau'i dipalambi'l mua' diang asalang iyade' tambang iyadiitalao di Mujamma' iya dio di Madinah al Munawwarah, na dipicoai mua' diceta' laengi. Insyallah.

Sangga' Puang Alla Taala pambei panunju', anna iyamo (Puang Alla Taala) mipanunju' ilao di tangalalang parua. E Puang tarimai di iyami' (ammalna iyami'). Sitongannal'omo (Puang) Pairrangni na Paita.



gulita, guruh dan kilat; mereka menyumbat telinganya dengan anak jarinya, karena (mendengar suara) petir, sebab takut akan mati. Dan Allah meliputi orang-orang yang kafir.

20. Hampir-hampir kilat itu menyinari mereka, mereka berjalan di bawah sinar itu, dan bila gelap menimpa mereka, mereka berhenti. Jikalau Allah menghendaki, niscaya Dia melenyapkan pendengaran dan penglihatan mereka. Sesungguhnya Allah berkuasa atas segala sesuatu.

21. Hai manusia, sembahlah Tuhanmu Yang telah menciptakanmu dan orang-orang sebelumnya, agar kamu bertakwa.

22. Dialah Yang menjadikan bumi sebagai hamparan bagimu dan langit sebagai atap, dan Dia menurunkan air (hujan) dari langit, lalu Dia menghasilkan dengan air itu segala buah-buahan sebagai rezki untukmu; karena itu janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah, padahal kamu mengetahui.

23. Dan jika kamu (tetap) dalam keraguan tentang Al Qur'an yang kami wahyukan kepada hamba Kami (Muhammad), buatlah satu surat (saja) yang semisal Al Qur'an itu dan ajaklah penolong-

na mapattang kapa',  
guttur anna dala',  
naoppo 'i talinganna,  
nasawa' marakke 'i di  
amateang. Puang Alla  
Taala narakka 'i (nacallai)  
to kaper.

20. Sicco 'le 'ba' pai dala'  
(di 'o) ma 'indo pe 'itanna.  
Mua' naindoi killa', anna  
mua' polei apattangang,  
me 'osai tenna' napoelo 'di  
Puang Alla Taala,  
mennassa na pa 'dai  
peirranginna anna  
peitanna. Sitonganna  
Puang Alla Taala Kuasai  
di inggannana seuwa-  
seuwa

21. E inggannana rupa tau,  
sombai Puammu iya pura  
mappara 'bue 'o anna to  
diolo 'mu, malaao takwa.

22. Iyamo (Puang)  
mappajari lita' tiappar  
anna langi' ate 'na, anna  
iya to 'o mattolloang uai  
(urang) pole di langi',  
mane mappasungi (sawa'  
uai di 'o) buana tuda-  
tuda', (menjari) dalle 'mu,  
jari da mappada 'dua  
Puang, apa' mupahangdi.

23. Anna mua' diango 'o  
tatta' bata-bata lao di  
Koroang iya pura  
Uwahyukan di batua -I  
(Muhammad),  
pappapolemo 'o mesa  
tappa 'mo sura' iya  
sittengang Koroang di 'o

وَإِذَا نَهَمْنَ الصَّوْعِي حَذَرَ الْمَوْتِ  
وَلَهُنَّ حِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكْدُ التَّرْقِي يَخْطِفُ أَبْصَرَهُمْ كَمَا أَضَاءَ  
لَهُمْ مَشْأُوهُ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَالُوا  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ  
وَأَبْصَرِهِمْ إِنْ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي  
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ  
سِتَاءً وَانزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا  
لَهُ أُنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَى  
عَبْدِنَا فَاتْلُوا بِسُورَةِ قِيلٍ وَأَدْعُوا  
شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

sesungguhnya merekalah orang-orang yang bodoh, tetapi mereka tidak tahu.

14. Dan bila mereka berjumpa dengan orang-orang yang beriman, mereka mengatakan: "Kami telah beriman". Dan apabila mereka kepada syaitan-syaitan mereka, mereka mengatakan: "Sesungguhnya kami sependirian dengan kamu, kami hanyalah berolok-olok".

15. Allah akan (mambalas) olok-olokan mereka dan membiarkan mereka terombang-ambing dalam kesesatan mereka.

16. Mereka itulah orang yang membeli kesesatan dengan petunjuk, maka tidaklah beruntung perniagaan mereka dan tidaklah mereka mendapat petunjuk.

17. Perumpamaan mereka adalah seperti orang yang menyalakan api, maka setelah api itu menerangi sekelilingnya Allah hilangkan cahaya (yang menyinari) mereka, dan membiarkan mereka dalam kegelapan, tidak dapat melihat.

18. Mereka tuli, bisu dan buta, maka tidaklah mereka akan kembali (ke Jalan yang benar).

19. atau seperti (orang-orang yang ditimpa) hujan lebat dari langit disertai gelap

14. Anna mua' sitai to  
matappa', ma 'uammi :  
"Matappa 'i tu 'u iyami",  
anna mua' membali' bomi  
lao di seta-setanna,  
ma 'uang bomi :  
"Sitonganna siola bandi  
tu 'u tau, paelle da'  
iyami".

15. Puang Alla Taala na  
mambalas paelena na  
mappaloloangi ise 'iya  
masussa lalang di  
apusanna.

16. (ise 'iya) iyamo tu 'u di 'o  
maalli apusang di  
panunju' (patiroang),  
andiangi sumaro andiang  
toi mallololang  
patiroang (panunju').

17. Alarapanganna ise 'iya  
mappatue api, di wattu  
paindona api lao di  
sikadeppe 'na nalai 'i  
Puang paindona,  
napaloloangi (ise 'iya)  
lalang diapattangang,  
andiang mala paita.

18. (Diangi ise 'iya) Binga,  
pepe, na buta toi, andiangi  
na membali' (di  
atongangang).

19. Iyade ' sittengang to  
narua uai (urang)  
matamba ' pole di langi'

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَى شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ﴿١٩﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَهَ  
بِالْهُدَىٰ فَمَا رِيحَ تَجِدُ لَهُمْ وَمَا  
كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٢١﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٢﴾

صَدُّوا عَنْهُمْ قَهْرًا لَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٣﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ  
وَرَعْدٌ وَنَرَقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِي



gulita, guruh dan kilat; mereka menyumbat telinganya dengan anak jarinya, karena (mendengar suara) petir, sebab takut akan mati. Dan Allah meliputi orang-orang yang kafir.

20. Hampir-hampir kilat itu menyinari mereka, mereka berjalan di bawah sinar itu, dan bila gelap menimpa mereka, mereka berhenti. Jikalau Allah menghendaki, niscaya Dia melenyapkan pendengaran dan penglihatan mereka. Sesungguhnya Allah berkuasa atas segala sesuatu.

21. Hai manusia, sembahlah Tuhanmu Yang telah menciptakanmu dan orang-orang sebelummu, agar kamu bertakwa.

22. Dialah Yang menjadikan bumi sebagai hamparan bagimu dan langit sebagai atap, dan Dia menurunkan air (hujan) dari langit, lalu Dia menghasilkan dengan air itu segala buah-buahan sebagai rezki untukmu; karena itu janganlah kamu mengadakan sekutu-sekutu bagi Allah, padahal kamu mengetahui.

23. Dan jika kamu (tetap) dalam keraguan tentang Al Qur'an yang kami wahyukan kepada hamba Kami (Muhammad), buatlah satu surat (saja) yang semisal Al Qur'an itu dan ajaklah penolong-

na mapattang kapa',  
guttur anna dala',  
naoppo 'i talinganna,  
nasawa' marakke' i di  
amateang. Puang Alla  
Taala narakka' i (nacallai)  
to kaper.

20. Sicco' le'ba' pai dala'  
(di'o) ma'indo pe'itanna.  
Mua' naindoi killa', anna  
mua' polei apattangang,  
me'osai tenna' napoelo' di  
Puang Alla Taala,  
mennassa na pa'dai  
peirranginna anna  
peitanna. Sitonganna  
Puang Alla Taala Kuasai  
di inggannana seuwa-  
seuwa

21. E inggannana rupa tau,  
sombai Puammu iya pura  
mappara' bue 'o anna to  
diolo 'mu, malao takwa.

22. Iyamo (Puang)  
mappajari lita' tiappar  
anna langi' ate'na, anna  
iya to' o mattolloang uai  
(urang) pole di langi',  
mane mappasungi (sawa'  
uai di'o) buana tuda-  
tuda', (menjari) dalle'mu,  
jari da mappada' dua  
Puang, apa' mupahangdi.

23. Anna mua' diango'o  
tatta' bata-bata lao di  
Koroang iya pura  
Uwahyukan di batua -I  
(Muhammad),  
pappapolemo 'o mesa  
tappa'mo sura' iya  
sittengang Koroang di'o

وَإِذَا نَهَمُوا مِنَ الصَّوْعِ حَدًّا لِّمَوْتٍ  
وَالَّذِي لِحُبِّ الْكُفْرِ ۝

يَكَاذِبُونَ يَخْتَفُونَ أَيُّهَا  
لَهُمْ شَوْفَاهُ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا  
وَلَوْ أَنَّ اللَّهَ ذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ  
وَأَبْصَرَهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي  
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ۝

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ  
بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ  
بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا  
لِقَوْمِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ  
عَبْدِنَا فَاتَّوُوا بِسُورَةٍ مِّنْ قَبْلِهِ ۖ وَادْعُوا  
شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ۝

sesungguhnya merekalah orang-orang yang bodoh, tetapi mereka tidak tahu.

14. Dan bila mereka berjumpa dengan orang-orang yang beriman, mereka mengatakan: "Kami telah beriman". Dan apabila mereka kepada syaitan-syaitan mereka, mereka mengatakan: "Sesungguhnya kami sependirian dengan kamu, kami hanyalah berolok-olok".

15. Allah akan (mambalas) olok-olokan mereka dan membiarkan mereka terombang-ambing dalam kesesatan mereka.

16. Mereka itulah orang yang membeli kesesatan dengan ptunjuk, maka tidaklah beruntung perniagaan mereka dan tidaklah mereka mendapat petunjuk.

17. Perumpamaan mereka adalah seperti orang yang menyalakan api, maka setelah api itu menerangi sekelilingnya Allah hilangkan cahaya (yang menyinari) mereka, dan membiarkan mereka dalam kegelapan, tidak dapat melihat.

18. Mereka tuli, bisu dan buta, maka tidaklah mereka akan kembali (ke Jalan yang benar).

19. atau seperti (orang-orang yang ditimpa) hujan lebat dari langit disertai gelap

14. Anna mua' sitai to  
matappa', ma' uammi :  
"Matappa' i tu'u iyami",  
anna mua' membali' bomi  
lao di seta-setanna,  
ma' uang bomi :  
"Sitonganna siola bandi  
tu'u tau, paelle da'  
iyami".

15. Puang Alla Taala na  
mambalas paelena na  
mappaloloangi ise' iya  
masussa lalang di  
apusanna.

16. (ise' iya) iyamo tu'u di'o  
maalli apusang di  
panunju' (patiroang),  
andiangi sumaro andiang  
toi mallololang  
patiroang (panunju').

17. Alarapanganna ise' iya  
mappatue api, di wattu  
paindona api lao di  
sikadeppe' na nalai' i  
Puang paindona,  
napaloloangi (ise' iya)  
lalang diapattangang,  
andiang mala paita.

18. (Diangi ise' iya) Binga,  
pepe, na buta toi, andiangi  
na membali' (di  
atongangang).

19. Iyade' sittengang to  
narua uai (urang)  
matamba' pole di langi'

وَإِذَا الْفُلُ أُولِيَ الْأَمْنَ أَوْ الْأَمْسَ وَإِذَا  
خَلَّوْا إِلَىٰ شَيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ  
إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَؤُونَ ۝

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ  
يَعْمَهُونَ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَهَ  
بِالْهُدَىٰ فَمَا رَاحَتِ قُلُوبُهُمْ وَمَا  
كَانُوا مُهْتَدِينَ ۝

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا  
أُضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ  
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ۝

صُمُّوا كُمْ عَنْ قَوْلِهِمْ لَا تَرْجِعُوا ۝

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ  
وَرَعْدٌ وَنُبُوءٌ يَجْعَلُونَ أَصْدِقَهُمْ فِي



5. dan kamu tidak pernah  
(pula) menjadi penyembah  
Tuhan yang aku sembah.

6. Untukmu agamamu, dan  
untukkulah, agamaku".

5. Anna andiang to'o rua  
menjari passomba Puang  
iya u-somba.

6. Diseseu agamamu,  
disese-u agama-u.

وَلَا أَنشُرْ عَبْدُونَ مَّا عُبِدُوا

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

An Nashr  
Pattulungang

سُورَةُ النَّصْرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Apabila telah datang pertolongan Allah dan kemenangan.	1. Mua' polemi pattulunna Puang Alla Taala anna apakalang.	إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ
2. dan kamu lihat manusia masuk agama Allah dengan berbondong- bondong,	2. Anna muitai rupa tau mittama di agamana Puang Alla Taala, miurri- urri.	وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا
3. maka bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu dan mohonkanlah ampun kepada-Nya. Sesungguhnya Dia adalah Maha Penerima taubat.	3. Pakarajai anna puji Puammu, pirau adappango 'o di sese-Na, sitonganna Iya (Puang) pattarima towa'.	مَسِيحَ يَحْمَدُ بِرَبِّكَ وَأَسْتَغْفِرُهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا

Al- Masad  
Pituju' ( gulang benu )

سُورَةُ الْمَسَدِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Binasalah kedua tangan Abu Lahab dan sesungguhnya dia akan binasa.	1. Accur da 'dua limanna Abu Lahab, anna sitonganna accuri.	نَبَتْ يَدَا أَبِي لَهُبٍ وَتَبَّ

Al Kautsar  
Pappenayang

سُورَةُ الْكَوْثَرِ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Sesungguhnya Kami telah memberikan kepadamu nikmat yang banyak.	1. Sitonganna Iyami' pura mambeio nyamang mae' di.	إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ الْكَوْثَرَ
2. Maka dirikanlah shalat karena Tuhanmu; dan berkorbanlah.	2. Jari ke 'deangi sambayang sawa' Puammu anna pakkorowao.	فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ
3. Sesungguhnya orang-orang yang membenci kamu dialah yang terputus.	3. Sitonganna to maccallao, iyamo 'u' to kando'.	إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

Al Kaafiruun  
To Kaper

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

INDONESIA	MANDAR	AL QUR'AN
Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penayang.	Sawa' Sangana Puang Alla Taala, (Puang Iya) Masayang na Makkesayang	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1. Katakanlah: "Hai orang- orang kafir,	1. Pa'uang'o: E, inggannana to kaper.	قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ
2. aku tidak akan menyembah Tuhan yang kamu sembah.	2. andianga' na massomba (puang iya) musomba.	لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ
3. Dan kamu bukan penyembah Tuhan yang aku sembah.	3. Anna diango 'o (taniao) passomba (Puang iya) usomba.	وَلَا أَنشُرْ عَبْدُونَ مَّا عُبِدُوا
4. Dan aku tidak pernah menjadi penyembah apa yang kamu sembah.	4. andianga' rua menjari passomba apa musomba.	وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ